The Effects of Chat Language on Student’s Academic Writing

The Case of First Year Master Students of English at Biskra University

A Dissertation submitted to the Department of Foreign Languages in partial fulfilment of the requirements for the Master’s Degree in English: Sciences of Language

Submitted by:  Ms. BEGAGA Dounia

Supervised by: Dr. MEDDOUR Mostefa

Board of examiners

Dr. MEDDEUR Mostefa

Mr. SLIMANI Said

Msr. AICHAOUI Theldja

University of Biskra

University of Biskra

University of Biskra

May 2016
Dedication

To the dearest person to My Heart, you are the first one I dedicate this work, although you cannot hear these special words My Dear Father..... But for me you are always here....... Thank you so much for all what you have done for me, thanks for your love, care and sacrifice.

To my mother who made me the person I'm today

To my Dear Brother'' Lotfi'' and Sisters '' Fatima, Amel, Dear Nesrine''

To all my friends without exception

Also, I would like to dedicate this work to Someone who helped me in every step and believed on me''Habib'', thank you for your support, and Encouragement.

Dounia
Aknowledgments

I’m sincerely grateful to my supervisor Dr Meddeur Mostefa. I would like to thank him for his help, patience, and his pieces of advice all the long way.

I would also like to thank all the members of the jury: Mr. Slimani Said and Mrs Aichaoui Theldja for their insightful comments and suggestions.

I’m greatly indebted to my friends for their encouragement, support, and their help.

Finally, I would like to express my sincere thanks to all those who helped me throughout the process of writing this dissertation.
Abstract

The research addresses one of most common students’ inconveniences concerning their academic writing. This research aims to show Chatting negative effects on Student’s academic Writing. It focuses on the written language of chat communication of EFL student’s productions. The prominence of this study is to enable EFL learners to understand the importance of academic writing, and to be aware of the negative impact of the overuse of chat. Learners should know how chat features and ‘‘Cyberlangauge’’ are appeared strongly in their academic writing. The hypothesis is that if students are usual chatters, their written production will negatively be affected. A descriptive method was opted for the current study in which first year master students of English are the sample, to obtain adequate data. Two research tools were implied, a questionnaire, and the analysis of some of the student’s written texts, besides to some extracts of Facebook Massenger. The research findings state that the frequent use of chat affects negatively student’s written production. Students’ overuse of chat language leads to lowering of their level when writing in a formal way. The study suggests considering the conventions of writing in academic setting. In addition, students need to minimize the exposure time to the the Internet communication mediums.
List of abbreviations and Acronyms

As C: asynchronous Communication

BBS: Bulletin Board System

CMC: Computer-Mediated Communication

EFL: English Foreign Language

E-mail: Electronic mail

FB: Facebook

ICT: Information Communication Technology

IRC: Internet Relay Chat

IM: Instant Messaging

IMC: Internet-Mediated Communication

MUD: Multiuser Domain

MSN: Messenger

SC: Synchronous Communication

WWW: Worls Wide Web
List of Tables

Table 1. Exemples of Common Acronyms…………………………………………………29

Table 2. Exemples of English Short Forms……………………………………………30

Table 3. Student’s Access to The Internet ..........................................................37

Table 4. The frequency of Using The Internet......................................................38

Table 5. The Time Load of Using The Internet by Students.................................40

Table 6. The preferable Online Activities for Students.......................................41

Table 7. Student’s Familiarity with Chat …..........................................................42

Table 8. Student’s Practice of Chat.................................................................43

Table 9. Student’s Frequency of Chat Use.........................................................44

Table 10. Student’s used language for Chatting..................................................45

Table 11. The kind of Words that are Used for Chat..........................................46

Table 12. The Negative Effects of Chat on Writing ............................................47

Table 13. The way Chat Messages Conveyed....................................................48

Table 14. The Frequency of Using Correct English in Chat Messages................49

Table 15. Student’s Concern of Using Correct English .....................................50

Table 16. The Effects of Chat on Student’s Formal Writing ................................51

Table 17. The Most Affected Aspects of Writing ..............................................52

Table 18. percentage of mistake types listed from each student .......................61
List of Graphs

Graph 1. Student’s Access to The Internet .................................................................38

Graph 2. The frequency of Using The Internet ..........................................................39

Graph 3. The Time Load of Using The Internet by Students ......................................40

Graph 4. The preferred Online Activities for Students .............................................41

Graph 5. Student’s Familiarity with Chat .................................................................42

Graph 6. Student’s Practice of Chat .......................................................................43

Graph 7. Student’s Frequency of Chat Use .............................................................44

Graph 8. Student’s used language for Chatting ......................................................45

Graph 9. The kind of Words that are Used for Chat .................................................46

Graph 10. The Negative Effects of Chat on Writing ...............................................47

Graph 11. The way Chat Messages Conveyed .......................................................48

Graph 12. The Frequency of Using Correct English in Chat Messages ....................50

Graph 13. Student’s Concern of Using Correct English .........................................51

Graph 14. The Effects of Chat on Student’s Formal Writing ....................................52

Graph 15. The Most Affected Aspects of Writing ....................................................53

Graph 16. Types of writing errors produces by each student ....................................62
# Table of Contents

Dedication ........................................................................................................................................... i
Aknowledgements ......................................................................................................................... ii
Abstarct ............................................................................................................................................. iii
List of Abrreviations ..................................................................................................................... iv
List of Tables ................................................................................................................................. v
List of Graphs ................................................................................................................................. vi
Table of Contents ........................................................................................................................ viii
General Introduction ..................................................................................................................... 1

1. Statement of The Problem ........................................................................................................ 2

2. Aims of The Study ...................................................................................................................... 2

3. Research Questions .................................................................................................................... 2

4. Hypothesis ................................................................................................................................. 3

5. Methodology .............................................................................................................................. 3

6. Research Tools .......................................................................................................................... 3

7. Population and Sampling ........................................................................................................... 3

8. Significance of The Study .......................................................................................................... 4

**Chapter One : Computer-Mediated Communication** ........................................................ 5

Introduction ......................................................................................................................................... 6
1.1. Definition of Computer-Mediated Communication ........................................6

1.1.1. Cyberspace ..............................................................................................7

1.2. Characteristics of Computer-Mediated Communication .....................................8

1.3. Modes of Computer-Mediated Communication ...............................................8

1.3.1. Synchronous Mode ....................................................................................9

1.3.2. Asynchronous Mode ..................................................................................9

1.4. Communication through Computer-Mediated Communication .........................10

1.4.1. The World Wide Web (WWW) .....................................................................10

1.4.2. Electronic Mail ..........................................................................................11

1.4.3. Internet Relay Chat (IRC) ..........................................................................11

1.4.4. Multiuser Domain (MUD) ..........................................................................12

1.4.5. Chat ..........................................................................................................12

1.4. Bulletin Board Systems (BBs) .........................................................................13

1.5. General Features of CMC .............................................................................14

1.5.1. Orthographic and Lexical Features ............................................................14

1.5.2. Grammatical Features ..............................................................................15

1.5.3. Paralinguistic Features .............................................................................16

1.6. Social Media ..................................................................................................16

1.6.1. Chatting with Skype ...................................................................................17

1.6.2. Chatting with Facebook (FB) .....................................................................17

1.6.3. Chatting with Twitter ................................................................................18

Conclusion ..........................................................................................................19
Chapter two : Chat Language and Academic Writing 

Introduction ................................................................. 21

2.1. Writing Systems ......................................................... 21

2.1.1. The difference between Formal and Informal Writing ............ 22

2.2. Netspeak ................................................................. 23

2.2.1. The Medium of Netspeak ......................................... 24

2.2.2. Speech and Writing ................................................ 24

2.3. Computer Msediated Chat ............................................. 25

2.4. Features of Chat ......................................................... 26

2.4.1. Linguistic Features .................................................. 26

2.4.2. Orthographic Features ............................................. 26

2.4.3. Lexical Features ..................................................... 27

2.4.4. Grammatical Features ............................................. 27

2.5. Chatrooms and Instant Messaging ...................................... 27

2.5.1. The Language of Chat Groups .................................. 28

2.5.2. Chat Language ...................................................... 29

2.5.2.1. Acronyms ......................................................... 29

2.5.2.2. Short Forms ..................................................... 30

2.5.2.3. Polysemes ........................................................ 30

2.6. The Impact of Chatting on Student’s Language ...................... 31

2.6.1. Definition of Instant Messaging .................................. 31

2.6.2. Instant Messaging and Writing ................................... 32

2.7. The Impact of Computer-Mediated Communication on EFL writing .... 33
Chapter Three: Research Findings

Introduction

3.1. The Choice of The Sample

3.2. Description of The Questionnaire

3.3. Administration of The Questionnaire

3.3.1. The Analysis of Student’s Questionnaire

3.4. Facebook Extracts Analysis

3.4.1. Description of The Extracts

3.4.2. The Analysis of The Extracts

3.5. Text’s Analysis

3.5.1. Description of The Text

3.3.2 The Analysis of The Texts

3.6 Discussion of Results

Conclusion

General Conclusion

Bibliography

Appendices

The Student’s Questionnaire

The text to dictate

Student’s texts
General Introduction

Over the past few years, the internet has emerged as a notable new technology which has spread all over the sectors of education, business, economics and other disciplines. Due to this new means of communication people are easily able to communicate and exchange thoughts and ideas with others. The internet brings new stylistic varieties of language, new forms of communication and new written interactions or the so-called “media-written interactions”. So the way people communicate in a “Networked World” leads to new ways students are writing.

These new writing mediums gave birth to Computer-Mediated Communication (CMC) which becomes more widespread in educational contexts. In fact, chatting is usually a more synchronous faster form of communication; it is one of the most popular forms of computer mediated communication. The internet comes to control our lives; E-mail and instant messaging (IM) are rapidly replacing conversational forms of correspondence. This development affects on language, from sounds, signs, and symbols to complex sentences governed by grammatical rules, finally to the language of instant messaging and E-mail, with simple syntax, incomplete sentences, and informal structures.

Therefore, the aim of the present research is to examine the relationship between chatting and EFL student’s formal writing, and to discuss the negative influence of chat language on student’s written production.
Statement of the problem

The present study determines the relationship between chatting and academic writing. It takes into account the importance of formal writing of EFL learners, and displays that the use of technology is not constantly beneficial to students’ performance because of the kind of messages and the language of chat they use, all these affects student’s output and can hinder their progress. Thus, the extensive use of chatting vocabularies leads to a poor structured writing produced by the learners.

Aims of the study

The study aims to focus on the importance of academic writing to students’ educational journey, and to investigate the impact of the frequent use of chatting communication on learner’s written productions, and to consult whether learner’s make use of chatting features in their English written production. Chat becomes as the most popular technological tool used for communication that interests the Algerien learners, so that it could lead to a kind of writing that deviates from the formal writing.

Research questions

The present research aims at addressing the following questions:

✓ Which kind of language is attributed to the frequent use of chat?
✓ What are the strategies that are adopted by the internet users in order to interact?
✓ Does chat affect EFL learners’ writings?
Hypothesis

If students are usual chatters, their written production would be negatively affected.

Methodology

The present study discusses the relationship between two variables chatting and student’s academic writings. The approach that is used is the descriptive method to define and describe how chatting damages the academic writing and helps in collecting the required data about the subject under investigation, through using questionnaires for students of first year Master of English at Mohammed Kheider University of Biskra. In addition, analyzing texts written by first year Master students of English, and analyzing three Facebook extracts of daily conversations of students. These three tools gave insights into the quality of students’ written production.

Research tools

In order to test the research-hypothesis, and to obtain the informations required from the subjects and to reach the objectives of the study, three main tools were used questionnaire designed for First year master students, chosen randomly. And dictation a text for students of the same level. And finally the analysis of three Facebook extracts of student’s daily conversations.

Population

The research population is the first year Master of English, Sciences of language, students at Mohammed Kheider University of Biskra. This sample(70 students) has been chosen
randomly. It will consist of both male and female and different age and abilities, to get effective results.

Significance of the study

The present study sheds the light on the importance of academic writing to students’ educational journey, and how it is decreased due to the extensive use of the computer-mediated communication “chatting”, also EFL learners should be aware of informality features such as spelling errors, use of abbreviations, lack of punctuation, etc., in order to be precisely formal in writing. In other words, the ability to overcome this technological filter to achieve a better performance.
Chapter One:

Computer-Mediated Communication
Introduction

The internet has become a fundamental part for everyone’s life. How can we imagine the world without it. So, the speedy progress of technology, the use of computers, and the internet is developing and becoming more and more significant in both personal and professional life of an individual. Since the internet became obtainable, and the progress of computer technology is continuous, so the computer-mediated communication has become popular over the world.

This chapter presents Computer-Mediated Communication and its main characteristics. It covers different types of chatting and the new language that appears in chat communication. Finally, it concludes with general features of chat and understanding them, and spots the light on social media at the end of this chapter.

1.1 Definition of Computer-Mediated Communication

Wood & Smith (2005:5) describe the rapidly changing nature of communication technologies as “the process by people which create, exchange, and perceive information using networking telecommunication systems that facilitate encoding, transmitting and decoding messages”. Furthermore they state that “the field of CMC studies how human behaviors are maintained or altered by the exchange of information through machines.” (ibid :4)

In that sense, Alderish (2008:13) claims that “CMC is any communication where the information passed between sender and receiver travels over a computer network”.
While Herring (1996:3) pointed a “classic” definition “CMC is communication that takes place between human being via the instrumentality of computers.” Yet Santoro developed an enigmatic definition by saying “Computer Mediated Communication is a process of human communication via computers, involving people, situated in particular contexts, engaging in processes to shape media for a variety of purposes.”

According to Badomo (2010:06) CMC refers to:

the coding and decoding of linguistic and other symbolic systems between sender and receiver for information processing in multiple formats through the medium of the computer and allied technologies such as PDAs, mobile phones, and blackberries; and through media like the internet, email, chat system, text messaging, YouTube, Skype, and many more to be invented.

The meaning of this definition is that Computer Mediated Communication is broader than natural text messages, he added that communication is not limited only by using computers, but by using modern technological devices like “mobile phones” and “blackberries”.

In the early 1960s, the first electronic digital computer was invented, so around 50 years the history of CMC begin.

1.1.1 Cyberspace

In broad sense, cyberspace is a domain characterized by the use of electronic and electromagnetic spectrum to store, modify, and exchange data via networked systems and associated with physical infrastructures. In facts, cyberspace can be taught as the interconnection of human being through computers and telecommunication, without regard to physical geography. Gibson (1984:51) defined it as:

A consensual hallucination experienced daily by billions of legitimate
operators, in every nation, by children being taught mathematical concepts… A graphic representation of data abstracted from the bank of every computer in the human system. Unthinkable complexity, lines of light ranged in the nonspace of the mind, clusters and constellations of data, like city lights, receding. (1984 :51)

1.2 Characteristics of Computer-Mediated Communication

CMC is a topic that scholars shed the light on, and they are interested in understanding its characteristics and effects on changing people’s way of communication. Murry (2000 :397) reports that CMC shows “… features of simplified registers associated with both oral and written language”. She also found that they are some norms which are specified to CMC like: “Formulaic phrases”, “abbreviations”, acronyms and “symbols”, simple written “structure”. Beside these features, she added that the way people open and close a conversation, it differs from face-to-face interaction to CMC.

Other characteristics of CMC include:

- Motivating the participants to play an active role in communication.
- Helping student to gain a self-confidence of their language.
- Allowing cooperative learning activities.
- The main distinction that has been made in CMC is between synchronous (real time) and asynchronous (delayed time) communications.

1.3 Modes of Computer-Mediated Communication

CMC has two main modes:
1.3.1 Synchronous Mode

In synchronous mode Aldrish (2008:12.13) pointed that:

Communication where sender and receiver are operating in the same interval, the message exchanged is synchronized, the sender and receiver don’t have to be in the same place, but do in essence have to be in the same time frame. A phone conversation or instant messenger conversation are examples of synchronous communication.

In this sense, communication occurs between sender and receiver where they exchange information or data in the same time, it enables the receiver to read the message at the moment the sender press the button to send it, and also enable him to reply immediately.

According to Strate (1996:275) “Messages exchanged over the internet transverse not only space but also time”.

1.3.2 Asynchronous Mode

Asynchronous communication refers to when there is a time between sending a message and reading it, thus, the most significant aspect of asynchronous communication is that data is not transmitted at regular interval, and that the sender and receiver do not have to be exactly synchronized all the time.

According to Aldrish (ibid) asynchronous communication is “communication where a sender can transmit a message in one time interval and the receiver can read and listen to it in the next time interval. Voice mail and email are examples of asynchronous communication.”
Asynchronous communication is used commonly by voice mail and emails, the electronic letters, fax, websites, and weblogs (or blogs) where a writer or group of writers can post comments daily or hourly, and this can allow readers to engage in discussion of those comments, so here it appears a asynchronous communication.

1.4 Communication Through Computer-Mediated Communication

People are always discovering new ways of media communication, from using the telephone as a technological mean of exchanging voice symbols, traditional mail-handling for printing contracts, and transmitting the written materials over the same telephone lines that used for speaking. Communication over the internet has the same history with the previous one, it was largely limited to text-based exchanges. Email, Bulletin Board System BBS, Multiuser Domain MUD, and Internet Relay Chat IRCs are forms of exchanging textual messages, in addition to World Wide Web. In online communication, people were using only words, but now they can share sounds and images through their computers or smartphones. Scholars examined CMC’s forms as the following:

1.4.1 The World Wide Web (WWW)

The world wide web refers simply to “the web” and abbreviated as “WWW” or “W3.” Thus people can read the latest newsgroup messages, or meet friends in chat rooms.

According to Holt (2004:4) “the web” is “the set of interlinked hypertext documents on servers around the world”, it is a machine that facilitate obtaining any files or documents that have been stored in the computer.
1.4.2 Electronic Mail

Email is the most popular and familiar tool for communication through the internet. It shares between two or more participants sending/receiving, incoming/outgoing mails through “communication network”. Thus, according to Holt (2004) e-mail refers to the process of transferring messages or documents which delivered through “private mail box” between users.

Herring (1996: 119) defines e-mail as:

A text-based asynchronous, and involves message-by-message transmission. A distinctive feature of the e-mail message that dates back to the early 1970s is its header, containing “to”, “from”, and the subject lines as well as routing information.

The first mail was sent in 1971, it was used by the government in United States.


1.4.3 Internet Relay Chat (IRC)

Internet relay chat is an active communication that attracts everyone’s attention. According to WiKipedia, IRC is “a form of real-time internet text messaging (chat) or synchronous conferencing” (2010). Also IRC is “mainly designed for group communication in discussion forms, but also allow one-to-one communication via private message as well as chat”. According to Wood & Smith (2005: 13) “Internet Relay Chat occurs in real time and is often thematic, addressing the concerns of particular audience”. Furthermore, Thurlow, Tomic
&Lengel (2004) defines Internet Relay Chat as “synchronous, multi-user, text-based chat technology”. (p.182), in other words, IRC is a system that is used for conversation; sending/receiving messages at the same time for both chatters.

Charalabidis defines Internet Relay Chat as “multi-users, real time communication system. Hundreds of thousands of people all over the world use” (1999.11).

Chat needs to engage in a “channel” in order to share conversation with others, the program that is famous and more useful from the “client” like Skype, Facebook or Twitter lead to the success of the IRC process.

### 1.4.4 Multiuser Domains (MUD)

MUD is another form of synchronous communication, and mostly online text-based, where interaction takes place. Before it was called Multiuser dungeons because they were inspired by the fantasy role-playing game “Dungeons and Dragons”. Primarily, it started with just words on computer screen and user’s imagination, all other things are fabricated, although it is all rule-governed by the administering program. MUD participants adopt a character when they join to a MUD, each one has his nickname, special character and ambiance, and set of rules.

### 1.4.5 Chat

Chat is also known as chatting, online chat or internet chat, it is the process of communicating (synchronous communication), interacting and exchanging messages over the internet between two or more users via computer. Once a chat has been initiated, either
user can enter text by typing on the keyboard and the entered text that will appear on the other user’s screen. Chat may be delivered through text, verbal, audio, visual or audio-visual communication via the internet.

According to O’ Hagan & Achworth (2002) ; Purvis & Savarimuthi (2009) ; chat is an early discovery which is becoming widely spread in the world. Furthermore, Lamy & Hampel states that “chat programs were the first synchhronous CMC tools available for language learning and teaching” (2007:115).

Chat can help learners on enhancing their studies, through exchanging information, such as documents, courses, PDF books or articles, and sharing their knowledge with others.

By contrast to the positive aspect of chatting, it has a negative one on learner’s formal writing, because of the extensive use of cyber language. Thus, Baron examine how chat language impact on writing and state “Underlying the contemporary handwriting is actually a deeper concern: that the internet language is corrupting the way we craft traditional writing or even speak face-to-face” (1984:176).

**1.4.6 Bulletin Board Systems (BBS)**

A bulletin board system (BBS) is a computer or an application devoted for sharing or exchanging messages or other files on a network. The BBS was used to post simple messages between users. It became the primarily kind of online community through the 1980s and early 1990s, before the World Wide Web arrived.

According to Wood & Smith (2005:12) Bulletin Board System (BBS) is a variant of e-mail and also a form for text-based communication, but distinguished by the size of the audience. It attempts to reach and the technological manner in which messages are read.
1.5 General Features of CMC

Scholars are interested in understanding and learning chat language, but they have first to understand its features. Chat language turns up into a new set of language that has specific features adopted from the internet, and is overmuch utilised in modern age.

1.5.1 Linguistic Features

The linguistic features of CMC are clear and well-known (abbreviation and acronym), unlike the other features which are less known because they are not useful, scholars points that typographic innovations which include orthographic and lexical, grammatical, and paralinguistic features.

1.5.1.1 Orthographic and Lexical Features

Orthographic and lexical features are mostly notable features that identify chat language. Paolillo & Zelenkauskaite (as cited in Herring, Stein & Virtanen) state that several orthographic and lexical characteristics have been discovered in different languages and defined as “deletions or reductions, insertions, and substitutions”.

*Reduction*: it is making the word smaller by excluding the needless letters on this word, it is a strategy that is mostly used for improving the effectiveness of chat messages.

*Substitution and Insertion*: this strategy is used by the chatter in order to emphasize the important meaning of something, so the chatter asserts specific words of the message.
*Letter and Number homophones*: in order to have a speed process communication, and for reducing time and being rapid in typing, so chatters replace using some latters by numbers. English is the most used language in chat, since it is universal, so the replacing charater is also universal, for exemple: letters homophone (B, C, O, R, U, Y), instead of (Be, See, Oh, Are, You, and Why), and for numbar homophone, 1 instead of one, 2 instead of two, 4 instead of for and fore, 8 instead of the term eight. We can find also cases where letters and numbers are joined together in order to save time like “‘B4’” instead of “before” and “‘4get’” instead of forget and so on.

*Abbreviations and acronyms*: chatters utilize many abbreviations and acronyms; which are shortened words or phrases; because of the synchronous nature communication, in order to be rapid and to save time. For example the acronym LOL means (Lough Out Loud), IT means (Information Technology).

1.5.2 Grammatical Features

The third linguistic feature that is observed in online communication (chat), is “Telegraphic” language. The syntax and morphology can affect the use of word order (replacement of subject pronoun with an object pronoun), sentence structure (omitting one of the sentence components), and word inflections (change on the level of spelling of the morphemes).
1.5.3 Paralinguistic Features

They are the observable characteristics that are used in online written language, in terms of such factors as the use of multiple letters (GRRRRRRRT), the alternative markers for emphasis (*good *, _good_), the excessive punctuation (really !!!!!!), the use of smiley “emoticons” as in (:-) for happiness, :-( for sadness, :-p).

1.6 Social Media

Social media according to Qalman (2011:2) “social media is global in nature”. Online social media have earned astounding worldwide and popularity which has led to attracting attention of researchers. Although by time all generations have come to embrace the changes social network has brought about, teenagers and young adults are the most fanatic users of these sites. According to various research studies in the field of online social network, it has been revealed that these sites are impacting the lives of the youth greatly such as Twitter, Facebook, Skype. Social media sites have provided a platform whereby the youth can create groups and pages based on their common discipline and end up building connections and opportunities by updating various topics to discuss. Youth who have been interviewed say that social media has become their lifestyle and it makes their lives easier and efficient. While social media lead to a poor spelling and grammar, allowing spread of misinformation that is perceived as fact, decreasing productivity as those who are supposed to be working spend time in the sites to chat.
1.6.1 Chatting with skype

Skype is a computer program that can be used to make free voice calls over the internet to anyone else who is also using skype, it is free and considered easy to download and use, and works with most computers. Skype can make computer-to-computer call, and computer-to-phone call. Bodomo (2010) confirms that skype was created in 2003 by Niklas and Janus Friis. Communication via skype can provide an audio and visual conversation by using a webcam between the chatters, not only based on writing messages. “Communication has changed so much that it has even come long with a new verb in the English language, ‘to skype’”, meaning to communicate through the internet using a video-based computer-mediated communication tool called skype” Bodomo (2010:342).

Furthermore, Kelsey & St. Amant (2008) claims that “students and faculty use skype to continue personal and professional connections”. In other words, learners use frequently technology communication in their learning, like having online courses via skype. Teaching via skype enhances learning, the learner can learn from home or anywhere, find students from over the world and learn at any time s/he wants.

1.6.2 Facebook Chatting (FB)

Facebook is a social networking website that facilitates connecting and sharing online conversations with family and friends. Originally Facebook is designed for colleague students, it was created in 2004 by Mark Zuckerberg while he was at Harvard University. Today, Facebook is the world’s largest social network, with more than 1 billion users worldwide. Bodomo defines FB as:
Facebook, the new CMC medium, would become one of the most popular
Websites and now attracts more than a 100 million participants. Its popularity
has increased so much so that not only the youth but some prominent members
of older generations, such as businessmen and politicians, even use it to get
in touch with customers, constituents and other target groups (2010:316).

Moreover, Ashely clarifies:

Facebook then may be defined formally as a computer-mediated communication
(CMC) tool, an asynchronous (delay) communication tool which enables
Communication (one to one, one-to-many) and collaboration over a period of
time through a “different time-different place” mode (retrieved from Bodomo,
( 2010 : 316).

Kelsey & St. Amanat (2012) like the idea of chatting via Facebook, because it involves
students-student’s interaction and teachers students exchanging of information and
documents, and can publish it on their wall or their online class groups like ‘‘Biskra-
Mohamed Kheider – English Depertement’’.

1.6.3 Chatting with Twitter

Twitter is another type of CMC chat, it is also known as “microblogging”, it is a free
social messaging tool. It is based on your answer to the question “what are you doing”, you
than post observations, thoughts and what is going on during the day, these different posts
called “twits”. Twitter is like Facebook. Twitter is a new communication tool that has been
lunched infiltrated to our life on 2006 (Baran, Baran & Davis, 2012).
Conclusion

The way that people share their emotions and thoughts online with others called communication. And this concept refers to Computer-Mediated Communication, and Internet chat, also the different modes of communication. These main concepts are presented in this chapter. Also, the two main types of communication were discussed with its general features.

In the following chapter, we will show the relationship between chat and student’s academic writing. Also, we will recognize the way student’s are exchanging messages via computers with different new programmes, and how it affects on their formal writing.
Chapter two:
Chat Language and Academic Writing
Introduction

Writing is a basic skill that learners need strongly in their academic journey. It is a sequence of letters, words, or symbols marked on a surface. Consequently, foreign language learners face difficulties to write correct sentences because of the frequency of chat, and they be addicted to this habit progressively. This chapter defines firstly the writing system in general, showing the main differences between formal and informal styles in writing. Second, Netspeak and its main characteristics, especially chat features and the language used in chat that become clear in student’s formal writing. At the end, the chapter looks over the effects of Computer-Mediated Communication and chatting on EFL learners writing.

2.1 Writing system: General overview

For many years, writing was ignored and not given importance as other skills especially speaking, which has the feature as the only way of communication. Byrne (1988) sees writing as only seen as using graphic symbols or reproducing what has been heard or read.

The writing system was developed in the Middle East around 3000 BC, by the Sumarians. Then, it spreads out to build indispensable components of human society. The written words become more indispensable as the civilization become more complex with great quantities of information that have to be transmitted.

Among human activities, writing is one of the most complex activity which involves many steps as developing an idea, having knowledge and subject experience of mental representations. Arapoff (1967 :233) describes writing as “much more than an orthographic
symbolization of speech. It is, most importantly, a purposeful selection and organization of experience”.

According to Arapoff “experience” includes all facts, opinions, ideas, whether acquired first hand or second hand. According to Harmer (2007), the unconscious acquisition of spoken language in first language or second language with the conscious activity of writing makes a great reason to consider writing as a minority skill than speaking.

Among the results of the world’s revolution, numerous linguists shed the light on writing and gave it its importance. Harmer (2007) affirm that “we no longer have to ask ourselves whether writing is a good thing or not. We take it as a fundamental right” (p.3). According to him, writing is a necessary skill for foreign language learners as much as for native learners. Writing is a basic acquirement for learners needs like: taking notes, writing productions, exams. Harmer (ibid) states, “the writing skill is important as the other skills (speaking, listening, and reading). It is needed for students to know to reflect their knowledge, emotions, or ideas on a paper (how to write letters, how to reply advertisements how to summerize a text …)” (2007:3).

However good writing is not equal to a useful spelling and grammar; students should know both correct writing with good spelling and suitable choice of words.

2.1.1 The Difference between Formal and Informal Writing

Two different style of writing in English are distinguished: formal and informal. The style of writing in academic and scientific regulation differs from the style of writing to someone close like a friend. In many aspects, the differences in writing style (vocabulary and grammar) in informal writing is found when using in grammar the contractions like (can’t, couldn’t …) while in formal writing, the writer should write the full word, e.g., cannot, could not,
etc. The usage of first, second, or third person in informal style, whereas when writing formally the writer can use only the third person. When writing in informal way, the writer can adress the readers by using second person pronoun (you, your, etc.), but when writing in formal one, the writer avoids addressing readers by using second person pronoun. One more difference between the two styles of writing is in informal writing the writer may use imperative voice, active voice, etc., while in formal style, the writer avoids the imperative voice, the passive voice, he should rely on short and simple sentences. The writer when using vocabulary in informal style, he/she can use the colloquial words in his/her writing, e.g., (kids, guys, a lot, etc.) but in formal way it is avoided; the writer should write the normal words (children, girl/boy, much, etc.). Also in informal style the writer may use the abbreviation words like TV; however, the full form is required in formal style (television).

These are some of the differences between the two styles of writing, formal and informal. Both styles are in fact correct. Formal English is used in academic writing and business communication, whereas informal English is used when communicating with friends and other close ones.

2.2 Netspeak

It is an informal form of written language used on the internet, characterized by abbreviations, and emoticons. According to Crystal (2001:17), the term netspeak is an alternative to “Netlish”, weblish, internet language, cyberspace, electronic language, computer-mediated communicatin CMC.
2.2.1 The Medium of Netspeak

Crystal states “Netspeak is a new medium of linguistic communication doesn’t arrive very often, in the history of the race” (2006: 272). Crystal in his book language and the Internet asserts on the new language that appeared because of the overuse of “cybarspace”. Netspeak is a speech that have the characteristics of writing, this causes many debates about its nature and features. Thurlow, Tomic & Lengel (2004) state that Netspeak is a synchronous communication of Computer-Mediated Communication such as “online chat” and “instant messaging”. The main reason of using this language is to build relationships and gain time while communicating.

So, netspeak is a medium where people from anywhere can communicate and discuss together, it comprises features of speech and writing together.

2.2.2 Speech and Writing

There are many distinctions between speech and writing that should be considered before defining the characteristic of the language on the internet. Crystal states:

Speech uses the transmitting medium of “phonic substance”, typically air-pressure movement produced by the vocal organs, whereas writing uses the transmitting medium of “graphic substance”, typically marks on a surface made by a hand using an implement. It is simply a physical thing. The study of sounds is one dimension; the study of symbols is another. (Crystal, 1997:1)
Crystal shows that the relation between speech and writing has been treated as a necessity to any discussion about language. The distinction is clear from others, while others claim that the border is not clear. The apparent difference is in the medium.

There are other complex division between this two aspects, what was written by our hands and spoken by our mouths, Crystal agrees that speech and writing take place in strongly divergent communicative situations. Another difference which is the structure of language; the grammar and vocabulary of writing is strongly diverse from that of speech. There are contrasts in the writing system that do not correspond with those existing in the sound system (1995:1).

When people communicate, they have to choose between these divergent communicative situations since the language structure varies when people speak, make a phone call, or send a text message.

### 2.3 Computer Mediated Chat

According to Lamy & Hampel “chat programs were the first synchronous CMC tools available for language learning and teaching” (2007:115). Chat helps learning in exchanging informations, documents, and courses, Pdf books or articles, to share the knowledge and enhance learning.

Furthermore, chat is “A real-time typed conversation that takes place on a computer. A chat room is a location on an internet server that permits users to chat with others anywhere in the world (Pelajaranan Malaysi, p.04).”
Despite its positive aspect, chatting has negative influence on student’s formal writing because of the overuse of cyber language. Baron shows how the internet language affects student’s productions. He state “Underlying the contemporary handwriting is a deeper concern: that internet language is corrupting the way we craft traditional writing or even speak face-to-face” (2008:176) as cited in Greiffenstern, (2010:22).

2.4 Features of Chat

Scholars are interested in identifying chat features to learn and understand more this Language. Language of chatting can be identified as a new set of language that has specific features that are selected from the internet and being utilised in the modern age. There are four features of chat: linguistic, orthographic, grammatical, and lexical feature.

2.4.1 Linguistic features

The main feature that describes chat is the appearance of abbreviations (e.g., “lol” loughing out loud), and the nonstandard spelling.

Schonfeld (2001) made a comparison between typed and face-to-face conversation observing their organizational structure in chat and in oral conversation (Werry, 1996). And he asked a question of how “typed conversation” in chats have a relation with other topics. Storrer (2001) state that the written chat is based on two differences between spoken and written dialogues: organization of turn-taking, and usage of deictic and local expressions.
2.4.2 Orthographic Features

The orthographic feature concerns the overuse of punctuation, capital letters, spelling, and the way of expressing (italics, boldface, etc). Example of English students in Algeria, they use the informal spelling such as: thnx instead of thanks, or ( c u latter ) and not see you latter. Sometimes they replace some letters by numbers that have the same pronunciation like: talk to you after (tlk 2 u ltr), thanks for your help (thnx 4 ur hlp).

2.4.3 Lexical Features

Another important feature of chat is lexical feature. It is concerned with using the informal vocabulary in online communication. Ex: Oh boy, Oh my goodness, Comme on, Boy i’m lucky, etc.

- The use of abbreviations (LOL, BTW, etc)
- The use of interjections
  Ohhh, mmmm, ahhh

2.4.4 Grammatical Feature

As a consequence of the overuse of chatting, chatters fabricate a new way of communicating which is mimicking the spoken language, and the use of “telegraphic” language: grammatical features of chat is appeared on the sentence structure, word order, and word inflection.
2.5 Chatrooms and Instant Messaging

Chatroom is a site on a computer network where online conversations are held in real time by a number of users. It allows users to communicate with each other through instant messaging. America online made chat rooms popular in the 1990s after they create subject specific ones. Chatrooms are also utilized by corporations to allow the users to communicate from anywhere, chatroom messages can be public or private, as the chatter need.

Instant messaging, often shortened to simply "IM" is the exchange of text messages through a software application in real-time. It is the ability to easily see whether a chosen friend is online and connected through the selected service. Instant messaging differs from ordinary e-mail in the immediacy of the message exchange and also makes a continued exchange simpler. Most exchanges are text-only, though popular services, MSN Messenger, Yahoo! Messenger, now allow voice messaging, file sharing and even video chat when both users have cameras.

2.5.1 The Language of Chat Groups

Crystal debate about chat groups. He states that chat groups are “continuous discussion on a particular topic, organized in “rooms” at a particular users interested in the topic can participate”. It is as a “generic term for World-Wide multi-participant electronic discourse, whether real time or not.(2001:130).

Crystal (ibid:129-130) added, internet permits to people to share online conversation synchronously (real time) or asynchronously. The state of people’ interaction presented in
various ways. First, reflecting the period of internet history when they introduced, the subject matter of the group engaged, such as chat groups, newsgroups, user groups chartrooms.

### 2.5.2 Chat Language

Chat language is any form of conversation and exchanging messages which differs from the other forms of CMC medium. Chat language involves popular features that are used in it, like: acronyms, short forms, polysemes, synonyms, etc.

#### 2.5.2.1 Acronyms

It is a word formed from the initial letters or groups of letters of the words in a name or a phrase, as UNESCO for the United Nations, Educational, Scientific, and Cultural Organization. According to Ya-dong & Kui “Acronym is made up from the first letters of the name of an organization” (2013: 108). Some examples of the common acronyms are listed in the following table:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Acronyms</th>
<th>Equivalent meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ASAP</td>
<td>As Soon As Possible</td>
</tr>
<tr>
<td>BRB</td>
<td>Be Right Back</td>
</tr>
<tr>
<td>BTW</td>
<td>By The Way</td>
</tr>
<tr>
<td>HAGN</td>
<td>Have A Good Night</td>
</tr>
<tr>
<td>IDN</td>
<td>I Don’t Know</td>
</tr>
<tr>
<td>LOL</td>
<td>Lought Out Loud</td>
</tr>
<tr>
<td>TYVM</td>
<td>Thank You Very Much</td>
</tr>
</tbody>
</table>
2.5.2.2 Short Forms

It is replacing lengthy words with shorter expressions, and make them as short as possible.

The following table shows some examples of short forms:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Short Form</th>
<th>Equivalent Meaning</th>
<th>Short Form</th>
<th>Equivalent Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>L8R</td>
<td>Latter</td>
<td>Abt</td>
<td>About</td>
</tr>
<tr>
<td>NVR</td>
<td>Never</td>
<td>Gd</td>
<td>Good</td>
</tr>
<tr>
<td>Pic</td>
<td>Picture</td>
<td>Qk</td>
<td>Quick</td>
</tr>
<tr>
<td>BTW</td>
<td>Between</td>
<td>Rcv</td>
<td>Receive</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2.5.2.3 Polysemes

A polyseme is the capacity of a sign (such as word, phrase or a symbol) to have a multiple meaning, in which the multiple meanings of a word may be unconnected or unrelated.

It depends on the context. For example “‘com’ can refer to “company” or “computer”.
• mouth as a part of the face mouth as the opening of a river.
• 'star' shiny things in the sky.. 'star' an excellent actor/actress

2.6 The impact Of Chatting on Students’s Language

With the advent of texting and online social networking, there has been a dictionary of new words and acronyms, based on abbreviations. It is noticed that the incidence of grammatical errors has increased with the increase of time spending online and text communication.

There are some features of the medium that may cause problems for the learner. These are summed up in an article by Cathy Burnett (2003) as follows:

1. Contributions are going to be expected a very short, often just two or three lines, which can show the way of superficiality and lack of cohesion.

2. There are no paralinguistic clues which can lead easily to misunderstanding of someone’s tone or purpose.

3. Numerous participants can be composing and posting at the same time can lead to a multi-stranded conversation with a lack of focus and quick ‘topic decay’.

2.6.1 Definition of Instant Messaging

Abbreviated IM is a type of communications service that enables to create a kind of private chat room with another individual in order to communicate in real time over the internet, analogous to a telephone conversation but using text-based, not voice-based,
communication. Typically, the instant messaging system alerts whenever somebody on your private list is online. You can then initiate a chat session with that particular individual.

2.6.2 Instant Messaging and Writing

IM and other common technologies (text messaging, video games, etc.) are characterized by one important concern which is the potential learning tool. It plays a great role in helping students to learn school-related content, as it is announced by teachers who “encourage students to use instant messaging shorthand to spark their thinking processes” (Lee, 2002). Fogary (2002) said “When my children are writing first drafts, I do not care how they spell anything, as long as they are writing...If getting their thoughts and ideas into paper quicker, the more power to them” (ibid, 2002:36).

Other teachers consider student’s interest in writing as “recreation” rather than “work”. Students buse informal writing when using internet-speak in chat room. Jackson believes that part of the job as an educator is to help students to “switch off their informal habits when they leave the chat room” and “this give us a wonderful opportunity to speak to students about what language to use where” (Helderman, 2003:4).

Looking at the overall information on Instant Messaging’s impact on the classroom, there appear to be two camps of thinking on this topic. One side believes that this condensed form of writing is wreaking havoc on academic writing in the classroom. These complaints include students' papers missing end punctuation and students neglecting to capitalise the first letter of a sentence. Some teachers grumble that unique spellings of words are finding their way into academic papers (Diamond 2003, Landrum 2003). Teachers also acknowledge how computers have changed the language of students. Middle school teacher Jacqueline Harding notes that, instead of just covering the usual mistakes in writing—there, their, they're; you're,
2.7 The Impact of Computer-Mediated Communication on EFL Writing

The overuse of Computer-Mediated Communication has a negative impact on student’s ability to write formally. A great number of errors, the use of abbreviations, wrong spelling, and the use of numerical digits to express some letters with the same pronunciations like “4” to signify “for” and “gr8” for “great” are consequences of its impact on student’s writing. They start first by using short forms in their writing to replace them with words like “you” by “u” or “S” to say “yes”, or sometimes the use of numerical digits to express some letters that have the same pronunciations like “4” to signify “for”, and “gr8” for “great”. Thus, electronic language is negatively affecting student’s writing, because student’s are writing their formal writings in the way they are chatting.

Moreover, Greiffenstern states that:

Some see negative influence on the use of language, fear of deterioration of language due to the language features which developed in connection with the increasing of use of computers and internet, some worry that so young people might no longer know correct spelling and grammar(2010:02).

So Internet language is damaging student’s ability to write formally with using the appropriate language with its correct rules.
Students and teachers have to perceive that chat language has a negative impact on EFL Writing. Many researchers considered it as an appropriate form of language that affects negatively English language and bring down the level of writing. This second chapter summarizes the main characteristics of CMC and cyberlanguage and their negative effects on student’s formal writing and reducing their level.
Chapter three:

Data Analysis and discussion of results
**Introduction**

This study is achieved to examine the negative aspect of chatting and how it affects students’s formal writing, it covers presenting and analysing the data that are collected from questionnaire that is addressed for first year master students’s of English, and Facebook extracts, and student’s written texts.

The main objective of this part is to check the emergence of cyberlanguage on student’s formal writing. The questionnaire was given to 70 students, and they are supposed to answer 15 simple direct questions, and three Facebook extracts of English students in a daily conversation and free space to chat with each other, and students textes that was dictated for just 07 students in English classroom, we analysed these three finding carefully in order to know the relation between cyberlanguage and student’s formal writing, and to what extent it affects their writing.

**3.1 The Choice of the Sample**

This population of students has been chosen for one reason which is their level (first year master) in written expression module, they already studied it for height semester, so learners are mindful of the rules of grammar, punctuation, capitalization, and the correct spelling.

**3.2 Description of the Questionnaire**

The aim of the questionnaire is to focus on the negative influence of the overuse of cyberlanguage on student’s formal writing. Student’s questionnaire is purposed to examine the social background of students who are chat addicts.
Student’s questionnaire consists of fifteen simple and direct questions, each question has a precise aim, and the general aim is to check whether cyberlanguage is present in student’s academic writing. The majority of questions are close-ended questions in order not to take much time when answering the questionnaire.

3.3 The Analysis of Student’s Questionnaire

**Question one:** Do you have access to Internet?

This question is asked to check whether students use widely the internet or not.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Options</th>
<th>Yes</th>
<th>No</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Number of students</td>
<td>56</td>
<td>14</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>%</td>
<td>80%</td>
<td>20%</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Table 01:** Student’s access to the Internet
Graph 01: Student’s access to the internet

It seems that most of students (80 %) answered Yes, and they have the access to the Internet, and the rest of them (20%) answered No, they do not have the access to the Internet. So the internet is important in student’s lives.

Question 02: How often do you use the internet?

The aim of the second question is to check whether our students are Internet addicted or not, and to know their frequency of using the Internet and its effects on their writings products.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Options</th>
<th>Every day</th>
<th>More than Once a week</th>
<th>Once a week</th>
<th>Once a month</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Number of students</td>
<td>27</td>
<td>18</td>
<td>14</td>
<td>11</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>%</td>
<td>38%</td>
<td>25%</td>
<td>20%</td>
<td>16%</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 02: The frequency of using the internet
Graph 02: The frequency of using the internet

From table (02), most of the responses (38%) suggest that students are daily users of the Internet. And (25%) of them use the Internet once a week, 14 students (20%) use the Internet more than once a week, only 11 students (16%) use the internet once a month. So the majority of students use the Internet frequently, we will ask about the hours they spend every day.

Question 03: If you use it every day, how many hours do you spend connecting?

The aim of this question is to know the frequency of students using the internet, how many hours do they spend online per a day.
Table 03: The time load of using the internet by students.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hours</th>
<th>1-2 Hours</th>
<th>2-3 Hours</th>
<th>3-4 Hours</th>
<th>More than four hours a day</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Number of students</td>
<td>18</td>
<td>22</td>
<td>16</td>
<td>14</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>%</td>
<td>25%</td>
<td>31%</td>
<td>23%</td>
<td>21%</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

According to table (03), students spend many hours using the Internet per day. 25% of students use the internet from 1 to 2 hours a day, while 31% of them answered by using it from 2 to 3 hours a day, 23% of them use it from 3 to 4 hours a day, the rest of them 21% use it more than four hours a day.
Question 04 : What do you prefer to do when connecting?

This question searches for the most popular activities when students are online.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Options</th>
<th>Chatrooms</th>
<th>Blogs</th>
<th>Research</th>
<th>Music</th>
<th>News</th>
<th>Social network</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Number of students</td>
<td>14</td>
<td>05</td>
<td>20</td>
<td>11</td>
<td>06</td>
<td>14</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>%</td>
<td>20</td>
<td>07</td>
<td>28</td>
<td>15</td>
<td>08</td>
<td>20</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 04 : The preferable online activities for students

Graph 04 : Preferable online activities.

The results in table (04) summarize the preferable online activities for students. It is clear that 28% of students prefer doing research, 20% of them prefer chatrooms, also 20% for
social network, also 15% were online in order to listen to music, and 07% to check blogs, however only 08% of them answered that they were online to look for news.

**Question 05**: Do you know what chat is?

This question was asked to know whether chat is known by students or not. This question is the essence of the present investigation.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Options</th>
<th>Yes</th>
<th>No</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Number of Students</td>
<td>60</td>
<td>10</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>%</td>
<td>80%</td>
<td>20%</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Table 05**: Student’s familiarity with Chat.

**Graph 05**: Student familiarity with Chat.
From the answers of the students, it is shown that 80% students know what chat is, and 20% answered by no, they do not know it. So chat is a well known activity to students.

**Question 06:** Do you chat?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Options</th>
<th>Yes</th>
<th>No</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Number of students</td>
<td>52</td>
<td>18</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>%</td>
<td>74%</td>
<td>26%</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Table 06:** Students’ practice of chat.

**Graph06:** Students’ practice of Chat.
From table 06, the majority of students 74% answered by yes, while 26% answered by No, they do not chat. The following question is for students who use chat.

**Question07**: How often do you chat?

This question aims to know students’ frequency of chat.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Options</th>
<th>Always</th>
<th>Often</th>
<th>Very often</th>
<th>Rarely</th>
<th>Never</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Number Of students</td>
<td>18</td>
<td>19</td>
<td>16</td>
<td>09</td>
<td>08</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>%</td>
<td>26%</td>
<td>27%</td>
<td>22%</td>
<td>13%</td>
<td>11%</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Table07**: Students’ frequency of Chat use

**Graph07**: Frequency of Chat use.
The table represents the time devoted to chat, 18 students (26%) always chat, and And (27%) often do it, (22%) are often chatting, only (13%) answered by Rarely, 08 students (11%) said that they do not chat at all.

**Question 08:** Which language do you use whene chatting?

This question is to konw which language is preferable for students whene chatting, and to see if there is a relation between chat messages and student’s formal writing.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Options</th>
<th>English</th>
<th>French</th>
<th>Arabic</th>
<th>Others</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Number</td>
<td>29</td>
<td>19</td>
<td>19</td>
<td>03</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>%</td>
<td>42%</td>
<td>27%</td>
<td>27%</td>
<td>04%</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Table 08:** Language used by student’s during chat.

**Graph08:** Language used by student’s during chat.
In table 08 we proposed 03 languages for students to choose: English, French, and Arabic, 29 students (42%) choose English language, 19 students (27%) answered by French and also (27%) by Arabic language, (04 %) answered by other language.

**Question 09:** Which kind of words do you use in chat?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Options</th>
<th>Entires</th>
<th>shortcutting</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Number of students</td>
<td>23</td>
<td>47</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>%</td>
<td>33%</td>
<td>67%</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Table 09:** The kind of words that are used in chat.

**Graph 09:** The kind of language are used in chat.
From the previous table (09), there is a classification of kind of words that students use when chatting. 47 students (67%) answered by short-cutting, and 23 students (33%) answered by entire words.

**Question 10**: Do you think that “Chat language” affects negatively your academic writing?

This question is asked to check whether there is a negative influence of chat overuse on students’ writing.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Options</th>
<th>Yes</th>
<th>No</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Number Of students</td>
<td>49</td>
<td>21</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>%</td>
<td>70%</td>
<td>30%</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Table 10**: The negative effects of chat on writing.

**Graph 10**: The negative effects of Chat on writing.
From the above table, it is clear that the majority of students agree with the idea that chat affects negatively their products; 49 students (70%) answered yes, 21 students (30%) answered no.

**Question 11:** How is your chat messages presented?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Options</th>
<th>Constructive</th>
<th>Slang</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Number Of Students</td>
<td>29</td>
<td>41</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>%</td>
<td>42%</td>
<td>58%</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Table 11:** The way chat messages conveyed.

**Graph 11:** The way chat messages conveyed.
Table 11 shows another form of chat messages among chatters, 58% of responses agree that they chat with the constructive manner, while 42% of students said that they write in informal way (slang) in chatrooms.

**Question 12**: How often do you use correct and simple English in your chat messages?

This question shows whether students are aware of the effects of chat language on their writing or not.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Options</th>
<th>Most of time</th>
<th>Occasionally</th>
<th>Often</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Number Of Students</td>
<td>17</td>
<td>30</td>
<td>23</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>%</td>
<td>25%</td>
<td>43%</td>
<td>32%</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Table 12**: The frequency of using Correct English in chat messages

**Graph 12**: The Frequency of using Correct English in Chat messages.
From the table, it is clear that students are not aware of the effects on their writing. Therefore, 43% of students use the correct language occasionally, while (25%) use it most of the time, and (32%) often use the correct language when chatting.

**Question 13:** Do you care about the language used in your chat messages?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Options</th>
<th>No</th>
<th>Yes</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Number Of Students</td>
<td>47</td>
<td>23</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>%</td>
<td>67%</td>
<td>33%</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Table 13:** student’s concern of using correct English.

**Graph 12:** Student’s Concern of Using Correct English.
Table 13 shows that (67%) of students are not concerned with the kind of messages they use when chatting, while (33%) of them mind about the kind of messages they use in chat.

**Question 14**: Do you think that your formal writing is affected by chat messages?

The question shows the relation between the academic writing of students and the overuse of chat.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Options</th>
<th>Yes</th>
<th>No</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Number Of Students</td>
<td>47</td>
<td>23</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>%</td>
<td>67%</td>
<td>33%</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Table 14**: The Effects of Chat on Student’s Formal Writing

**Graph 14**: The Effects of Chat on Student’s Formal Writing
From the responses in table 14, the majority of students answered by ‘‘yes’’, so it is obvious that they have difficulties in their formal writing. (67%) answered by yes, while only (33%) answered by ‘‘no’’.

**Question 15**: What are the most affected aspects?

This question aims to know the most affected aspects of language to students because of the overuse of chat.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Options</th>
<th>Grammar</th>
<th>Spelling</th>
<th>Punctuation</th>
<th>Structure</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Number</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Of students</td>
<td>21</td>
<td>24</td>
<td>16</td>
<td>09</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>%</td>
<td>30%</td>
<td>34%</td>
<td>23%</td>
<td>13%</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Table 15**: The Most Affected Aspects of writing.

**Graph 15**: The Most Affected Aspects of writing.
From the table 15, it is clear that all the aspects are affected, (30%) of participants choose grammar as the most affected aspect, (34%) for spelling, and (23%) for punctuation, and only (13%) for structure.

3.2 Discourse Analysis: Extracts from Facebook Messenger.

This study aims to check this three extracts (Messenger extracts), in order to know more how students use cyberlanguage in their daily conversations and in a free space. These extracts were compared with their corresponding formal writing to see the main differences between the two conversations.

![Chat message example]

**Example01**: chat message between Facebook friends.

The equivalent formal version to the above conversation may look like this:

A: Hello, how are you?
B: I'm fine, How about you!
A: The same, thank you.
B: Welcome dear.
A: Any news?

The analysis of the Messenger extracts:

On the formality level, this discourse is an informal conversation between two Facebook friends, greeting each other on Messenger, using a slang language. It is a synchronous and free communication.

Linguistically Spelling: this online conversation is synchronous, and a structured written discourse, it is in form of questions following by answers, and it includes much of new communication signs, like:

- using shortcutting words like in:
  H: how
  R: are
  U: you
  Dr: dear

- Using the abbreviation in:
  Wlcm: welcome
  Thnx: thanks

- The use of numbers instead of some letters like in:
  F9: fine

- The overuse of question mark and exclamation point like in:
H r u ???
U !!!!!
Any new ??

Chatters use these signs in their messages to show the deepeness and how much they care, and sometimes it is used to convey the receiver.

Exemple 02: chat message between two sisters.

The formal version of the conversation is:

A: It was great to see you today.

B: thanks sister.

A: before i forget we have to go this weekend to the doctor.

B: ok. I have to go.
The analysis:

As for as formality is concerned from the extract, the conversation is colloquial between two sisters, they were talking about what they will do at the weekend, it is a simple and synchronous conversation, asking and answering at the same time in a free communication.

Linguistically speaking, the conversation is full of abbreviations and shortcutting words, including also numbers instead of some letters that have the same pronunciation. These two susters use in a great number new communication signes like:

- Using abbreviation:
  - BIF: before i forget
  - WKD: weak-end
  - Dctr: doctor
  - Thnx: thanks
  - Sis: sister

- Using shortcutting words, like in:
  - Wz: was
  - C: see
  - U: you
  - W: we
  - Hav: have
  - G: go

- Using numbers instead of letters, lie in:
  - Gr8: great
  - 2: to
Exemple 03: a text message between student’s chatters.

The formal conversation is:

A : Do you have linguistic courses ?

B : Yes, i have .

A : Send them please . I’am i’m waiting .

B : Wait I will picture them.

A : ok .
The analysis:

Concerning Formality the first observation in this conversation suggest that the discourse is not formal, it is an informal conversation between two students on facebook Messenger. It is fast and synchronous communication, in a free space where chatters may communicate fluently without any supervision.

Linguistically, it is notices from this short online conversation that it is a synchronous communication, and chatters use shortcutting words, and the overuse of abbreviations and including numbers in their writings. The writing is very apparent.

This conversation is a structured one, it is in the form of questions and answers, they follow one another and they have a logical connection, it is a structure written discourse, because the chatters is well ordred when chatting.

Chatters use a correct grammar with simple present, short and direct sentences, including shortcutting words and the overuse of abbreviations like:

- plz : please
- pic : picture
- ling : linguistic

Indeed, one can observe the overuse of shortcutting words and wrong spelling, like in:

- m : I'm
- u : you
- hv : have
- jst : just
Another clear observation that is clear, is the inclusion of numbers instead of some letters that have the same pronunciation, example of “w8” instead of “writing wait”.

As a result, it is clear that chatters use excessively these new signs of communication (abbreviations, wrong spelling, numbers instead of letters, etc), which are considered for them as an effective tool to save time and avoid boredom. Thus they believe that sentence structure is not important when chatting, unlike the importance of sending precise messages, and sometimes students face the problem of forgetting how to spell some words, that is why they use shortcutting instead of correct words.

3.4 Student’s Texts Analysis

The purpose of this study is to test students and check the kind of mistakes students made in writing if they are affected by cyberlanguage or not. We look for abbreviations, spelling mistakes, the misuse of punctuation, and capitalization problems that could be done by students due to the overuse of chat.

Description of the text:

The text is addressed for first year master students, it is dictated for just 07 of them in Betaibi, in a small group on the 27th April. It is a short simple text in form of monologue. It contains simple and clear words, enough number of pronouns, punctuation marks, and contractions.
The analysis:

The following table shows the common mistakes made by Master one students of English Mohamed Khidher university of Biskra (07 students). These mistakes are usual and frequent because of the overuse of chat that affects their writings, when analysing student’s texts. We also found the existence of cyberlanguage, we found different types of mistakes; spelling mistakes, punctuation, the use of the abbreviations, and also capitalization mistakes. As it is shown, all these mistakes are found in student’s writings, especially problems with spelling and punctuation, which are a highly remarkable ones. The total number of mistakes is (90), they are listed as follows (38) abbreviation mistakes, 31 spelling mistakes, 13 punctuation mistakes, 08 capitalization mistakes).

Table 16 indicates the frequent mistakes that were made by students in their writings. The most occurring mistakes are for abbreviations (38 time/42.22%), followed by spelling mistakes (31 time/34.44%). Punctuation with 13 times (14.44 %), then the least number is for capitalization (08 time/08.88%).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Option</th>
<th>spelling</th>
<th>Punctuation</th>
<th>Abbreviations</th>
<th>Capitls</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>S1</td>
<td>04</td>
<td>03</td>
<td>08</td>
<td>01</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>25%</td>
<td>18.75%</td>
<td>50%</td>
<td>06.25%</td>
</tr>
<tr>
<td>S2</td>
<td>07</td>
<td>03</td>
<td>06</td>
<td>02</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>38.88%</td>
<td>16.66%</td>
<td>33.33%</td>
<td>11.11%</td>
</tr>
<tr>
<td>S3</td>
<td>06</td>
<td>02</td>
<td>09</td>
<td>01</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>33.33%</td>
<td>11.11%</td>
<td>50%</td>
<td>5.50%</td>
</tr>
<tr>
<td>S4</td>
<td>04</td>
<td>03</td>
<td>04</td>
<td>/</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Table 17: percentage of mistake types listed from each student.

From the previous table, it is clear that students are affected by chat language in their writing, they use abbreviations with a great number, and we find an enormous number of spelling mistakes. So the analysis of each student’s mistake allow us with the evidence that our students are affected by cyberlanguage.

Graph 16: Types of writing errors produces by each student.
The graph presents the percentage of student’s mistakes. Concerning abbreviations, is the most occurring mistakes (42.22%) students use abbreviations in their writings as they use it in chatrooms. In addition, abbreviations are a signals of informality and act of shortening words. The following is the most occurring abbreviations that are used by students in their texts: ppl, dnt, nd, etc. Spelling is another feature which is existed in student’s writing, students who overuse chat, they write a non standard spelling, as it is shown in students writing. These examples of spelling mistakes were found in students texts: aquiered, cagr, luk, and (instead of end). From student’s texts, one can observe that students have a problem in using punctuation marks, and this is a common mistake. Punctuation is very important in formal writing, due to it, readers can understand better. Frequent mistakes of punctuation in chatting communication, which are found in students texts are: the exaggeration in the use of semicolons (;) and full stops (.), the misuse of comma (,) like the uncessery comma between compound elements. Another interesting feature that was found in students texts is capitalization. Capitalization is also a common mistake, the standard capitalization is not found at the beginning of the sentence, or after a full stop in their writing, like in: ….long career, skills….., and in, ….like you. if…. persue you. but….etc.

5.4 Discussion of results:

This chapter deals with the analysis of student’s questionnaire, extracts from Facebook Messenger, and the analysis of student’s texts. The main objective is to investigate the negative aspect of chatting on student’s academic writing, and to check whether the frequent use of chat language have an impact on student’s formal writing. Moreover, the analysis aims to know whether students are chat addicts, and whether their mistakes are due to this habit.
From the analysis of the questionnaire that was addressed for students of first year Master of English at the University of Biskra. The questionnaire was accomplished and very helpful about how students are affected by cyberlanguage and how they use shorthnad words by time. Most of the students announce that they use shortcutting words in their formal writing, so students face problems in their writing due to the overuse of chatting. Students talk over their spelling, the use of abbreviations, the lack of punctuation, which is a mistake that is observed in their writing whether in class work or in examination, these mistakes leads to the students’ academic writing into weak level.

After analysing students written’ texts, it is observed that they commit different mistakes when writing, such as: the use of the abbreviation, the misuse of punctuation marks, wrong spelling, and capitalization problem. This result shows that all these types of mistakes are frequently made by students due to the overuse of chatting. Also, the results indicate that abbreviations are widely used by students in their formal writing.

Conclusion

This chapter explores Student’s formal writing, and the way it is affected negatively by cyberlanguage. The definitive result is that the overuse of chatting affects negatively student’s formal writing. The analysis of student’s questionnaire, Facebook extracts, and student’s written texts reveal that first year Master students of English at Biskra university face difficulties in their formal writing due to the effects of cyberlanguage.
Suggestions and Recommendations

In the light of the findings of the study, it is apparently essential to suggest some solutions to protect academic writing. It is important to stress that:

- Both students and teachers should be conscious about the negative side of chatting and the negative impact of its new language on the formal academic English.

- Teachers should be strict in correcting students’ mistakes mainly taking into consideration those appeared due to the over use of chat language.

- Learners should be aware of the appropriate setting of using formal writing and the appropriate one to use the informal writing (the language of chat).

- Students also should care about the language used in the academic setting, avoid the abbreviated language that is coming more and more into nowadays use, especially among the younger generation.
General Conclusion

Recently, sociologists and linguists are interested in the influence of Computer-Mediated Communication on student’s academic achievement, and particularly the impact of chat language on EFL learners’ academic writing. The current research is carried out to have a better understanding of the student’s use of online communication, mainly chatting and to find out the impact of its overuse on students’ writing skill. The main concern of the present research is to focus on the negative aspects of chatting and its effects on the way students’ written communication.

The aim of this research is analyzing student’s written language that includes specific modes of Computer-Mediated Communication, and how it is different from the conventional language. The research discusses chat features and highlights the relationship between writing and speech, and it explores the impact of chat on the Algerian EFL written products.

To investigate this issue, a questionnaire was administered to 70 first year Master students of English. In addition, an analysis of written texts of 07 students of the same level was carried out, followed by the analysis of three extracts from Facebook Messenger was accomplished. From these three different tools, the students have used different forms of cyberlanguage in their writing which is different from what they are supposed to write in an academic formal writing.

The discussion of results has revealed that students use various chat features in their formal writing, especially wrong spelling, the misuse of punctuation marks, and the overuse of abbreviations and shortcutting words in their written language. All these inconveniences in their written productions are reported to be due to the overuse of chat.
The main result that the study obtained from the research tools is that the overuse of chatting has a negative impact on student’s academic writing. The impact is clear from the number of mistakes that student’s made in their written products, such as wrong use of punctuation marks, the wrong spelling, the use of abbreviations and shortcutting words. These results are very interesting to be further investigated on a larger sample in various writing mediums during a longer period of time to have a more accurate and valid results.
Bibliography


Google books


https://books.google.dz/books?id=wiVz8dDW8cC&printsec=frontcover&dq=Email,+SMS,+MMS:+The+Linguistic+Creativity+of+Asynchronous+Discourse+in+The+New+Media+Age&hl=fr&sa=X&ei=1cZTVcn6EebB7gbtxYGwBw&redir_esc=y#v=onepage&q=Email%2C%20SMS%2C%20MMS%3A%20The%20Linguistic%20Creativity%20of%20Asynchronous%20Discourse%20in%20The%20New%20Media%


[103]https://books.google.dz/books?id=odT2I_2G9TsC&printsec=frontcover&dq=computer+mediated+communication&hl=fr&sa=X&ei=BIoYTKOlbnUue0gZgG&redir_esc=y#v=onepage&q=computer%20mediated%20communication&f=false
Student’s Questionnaire

Dear Students

The questionnaire is titled as ‘‘The impact of chat on student’s academic writing’’. It aims to investigate the impact of chatting on student’s formal writing as a part of masters degree. Please read the questions carefully, and then answer them by putting a tick in the appropriate box or provide full answer when necessary.

1. Do you have access to the Internet?
   Yes ☐  No ☐

2. How often do you use the Internet?
   Every day ☐  Once a week ☐
   more than once a week ☐  once a month ☐

4. If you use it every day, how many hours do you spend connecting?
   1-2 hours ☐  2-3 hours ☐
   3-4 hours ☐  More than four hours a day ☐

5. What do you prefer to do when connecting?
   Chatrooms ☐  Blogs ☐  research ☐
   Music ☐  News ☐  social networks ☐

6. Do you know what chat is?
   Yes ☐  No ☐

7. Do you chat?
   Yes ☐  No ☐
8. How often do you chat?
Always ☐    Often ☐    Very often ☐
Rarely ☐    Never ☐

9. Which language do you use when chatting?
English ☐    French ☐
Arabic ☐    Others ☐

10. Which kind of words do you use in chat?
Entire ☐    Shortcutting ☐

If you use shortcutting, explain your reasons
........................................................................................................................................................................................................................................
........................................................................................................................................................................................................................................

12. Do you think that “chat language” affects negatively your academic language?
Yes ☐    No ☐

13. How is your chat messages presented?
Constructive ☐    Slang ☐

14. How often do you use correct and simple English in your chat messages?
Most of time ☐    Occasionally ☐    Often ☐

15. Do you care about the kind of language used in your chat messages?
Yes ☐    No ☐

16. Do you think that your formal writing is affected by chat messages?
Yes ☐    No ☐
17. What are the most affected aspects?

Grammar ☐ Spelling ☐
Punctuation ☐ Structure ☐

Thank you for taking the time to complete this questionnaire.

Begaga Dounia

07/04/2016
I don’t know who you are. I don’t know what you want. If you are looking for ransom, I can tell you I don’t have money. But what I do have are a very particular set of skills; skills I have acquired over a very long career. Skills that make me a nightmare for people like you. If you let my daughter go now; that’ll be the end of it. I will not looke for you, I will not persue you. But if you don’t, I will look for you, I will find you, and I will kill you.
الملخص

تتيم هذه الاطروحة دراسة أحد أهم المشاكل التي يعاني منها الطلاب المتعلقة بالكتابة الادارية، وتهدف هذه الدراسة إلى التركيز على الآثار السلبية للدردشة (الشات) على الكتابة الادارية للطلاب. ونسلط الضوء على لغة التواصل الخاصة بالانتاج الرسمي لطلاب اللغة الإنجليزية، وطريقة تداخلها وتواجدها في الكتابة الادارية، Cyber language.

ويتضمن أيضا دراسة خصائص لغة الشات للطلاب، واعتماد الطلاب على الشات كلغة يستعملونها في كتاباتهم قد يؤدي بهم إلى انتاج كتابة غير الادارية وغموضة. الهدف الرئيسي من هذا البحث هو التسجيل للطلاب لفهم الفرق والتميز بين اللغة الادارية الرسمية والغير رسمية، وإدراك أهمية الكتابة الادارية. بالإضافة إلى ذلك، فإن هذا البحث يسعى لوضيح السبب وراء اغتصاب مشاكل الكتابة لدى طلبة اللغة الإنجليزية. طريقة دراسة البحث وصفية، مستخلصة من الاستبيانات التي أجريت والتي تم توزيعها على طلبة السنة الأولى ماستر قسم اللغة الإنجليزية بجامعة محمد خيضر بسمنية. ومن نفس الجامعة، التحصيل على مهارات الطلاب المكتوبة. النتائج المستخلصة من هذا البحث تدعم الفرضيات المقدمة، كثرة استخدام لغة الدردشة في كتابات الطلبة تؤثر سلبا على الكتابة الرسمية وتقلل من مستواها، وأيضا تؤدي إلى كتابات غير واضحة.

الهادي
I don't know who you r, I don't know what you want, If you're looking for ransom, I can tell you I don't have money but what I do have r a very particular set of skills I have acquired over a very long career, skills that make me a nightmare for people like you. If you let my daughter go now, that will be the end of it, I'll not look for you, I'll not pursue you. But if you don't, I'll look for you, I'll find you and I'll kill you.
- I don't know who u r. I don't know wht u want. If ur looking for ransom I can tell u I don't have money, but wht I do have r a very particular set of skills, skils I have acquired over a very long career. Skils that make me a n8 more for people like u. If u let my daughter go now, that all be the end of it. I will nt look fr u, I will find u nd I will kill u.
I don't know who u r. I don't know what u want.

If u r looking for ransom I kn tell u I don't have money, but...

I do have a very particular set of skills. Skills that make me a living.

Against over a very long career, skills that make me a... nightmare for people like u. If u let my daughter go now,

the will be the end of it. I'll not kill for u, I will find u

and I will kill u.
I don't know who u r. I don't know what u want. If u r looking for ransom I can tell u I don't have no money, but I do have a very particular set of skills, skills I have acquired over a very long career. Skills that make me a very hard person to kill. If u let my daughter go now that all be the end of it. I'll not look for u, I'll find u and I'll kill u.
I don't know who you are, I don't know what you want, if you are looking for ransom. I can tell you I don't have money. But what I do have are a very particular set of skills. I have years of experience in this very specialized field. That makes me a nightmare for people like you. If you lose my daughter go now. That will be the end of it. I will not look for you, I will not pursue you. But if you don't, I will look for you, I will find you, and I will kill you.
I don't know who U r, I don't know what U think. If U looking for ransom, I can tell you, I don't have many. But what I have, I do. Have a very particular set of skills, skills I have acquired over a very long career. skills that make me a nightmare for ppl. Like you. I am going to make you a very special nightmare. I will not look for you, I will not pursue you. But if you don't, I will look for you. I will find you, and I will kill U.
I don't know who are you, I don't know what you want, if you are looking for a ransom, I can tell you I don't have money. But what is she like a very particular set of skills. Skills I have acquired over a very long career, Skills that make me a nightmare for people like you. If you let my daughter go now, that will be the end of it. I will not look for you, I will not pursue you. But if you don't, I will look for you, I will find you, and I will kill you.